



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE CASTANHAL
FACULDADE DE LETRAS

VALÉRIA RAIANE PEREIRA DA ROCHA

**APRECIACIONES SOBRE LOS RELATOS LEGENDARIOS EN TORNO A LA
MATINTA PERERA EN LA OBRA *SANTARÉM* CONTA...**

CASTANHAL - PA

2025



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE CASTANHAL
FACULDADE DE LETRAS

VALÉRIA RAIANE PEREIRA DA ROCHA

**APRECIACIONES SOBRE LOS RELATOS LEGENDARIOS EN TORNO A LA MATINTA
PERERA EN LA OBRA *SANTARÉM CONTA...***

Trabajo de fin de Grado en Letras –
Español, Facultad de Letras, Universidad
Federal de Pará/Campus Universitario de
Castanhal, como requisito parcial para
obtener la titulación *Licenciatura em Letras -
Espanhol*.

Tutora: Prof^a. Dra. Gracineia dos Santos
Araújo (Universidade Federal do Pará)

CASTANHAL – PA
2025



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE CASTANHAL
FACULDADE DE LETRAS

Dedico mi TCC a mi madre, quien siempre me brindó amor incondicional y luchó para que yo tuviera una vida digna y plena. También lo dedico a mi hermana, a quien hoy entrego todo mi amor y por quien sigo luchando cada día.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco, en primer lugar, a mi novia, Caroline Trindade, quien estuvo a mi lado en el momento más decisivo de esta jornada. Gracias, mi amor, por ser mi apoyo en este recorrido, por darme fuerzas en la etapa final, por animarme a seguir adelante y acompañarme en todo lo que estuvo a tu alcance. Tu presencia iluminó los días más difíciles y convirtió este camino en algo más leve y soportable. Mi eterna gratitud.

A mi hermana, Maria Raila, expreso mi inmensa gratitud, pues solo logré soportar cada etapa y llegar hasta aquí gracias a ella. A mi madre, que, aunque ya no está entre nosotros, sé que estaría inmensamente feliz y orgullosa de ver hasta dónde ha llegado su hija. A mi familia, que me acogió cuando mi madre ya no pudo hacerlo, dejo también mi más sincero agradecimiento.

A mi gran amiga, Érica Luiza, estoy profundamente agradecida por la complicidad y el valor de embarcarse conmigo en todas las aventuras. No sé con certeza en qué momento nos acercamos en esta universidad, pero sé que, desde entonces, nuestra amistad se volvió indispensable. Gracias por estar siempre a mi lado, compartiendo risas, desafíos y conquistas. Deseo llevar tu amistad conmigo toda mi vida.

Agradezco, de modo especial, a mi orientadora, la profesora Gracineia Araújo, por sus enseñanzas, paciencia y valiosas orientaciones a lo largo de este proceso.

Me agradezco también a mí misma, por la valentía de no rendirme ante las dificultades, por la persistencia en cada etapa y por la dedicación que hizo posible la realización de este trabajo. En muchos momentos tuve que ser mi propia red de apoyo, y hoy reconozco en mí la fuerza que me trajo hasta aquí.

Finalmente, agradezco a todos los profesores y compañeros que, de alguna manera, contribuyeron a la realización de este trabajo y a mi formación académica.

APRECIACIONES SOBRE LOS RELATOS LEGENDARIOS EN TORNO A LA MATINTA PERERA EN LA OBRA *SANTARÉM CONTA...*

Érica Luiza Pereira Bandeira¹

Valéria Raiane Pereira da Rocha²

Gracineia dos Santos Araújo³

RESUMEN: En este trabajo analizamos al mito *Matinta Perera* a partir de los relatos legendarios (Loureiro, 2015), que conforman la obra *Santarém conta...* (1995). La *Matinta Perera* es un ser multifacético que asume un papel significativo en el contexto amazónico, donde el mito se funde y se confunde con la realidad, y forma parte de la gran selva como la tierra, el agua y el aire. Partimos de la idea de que la literatura de tradición oral posee un evidente valor didáctico, de ahí que destacamos la importancia de llevar las narraciones orales sobre la Matinta al ámbito de la enseñanza y aprendizaje de Español Lengua Extranjera (ELE). Incorporar los relatos legendarios sobre la Matinta a la enseñanza y el aprendizaje de ELE puede, además, ofrecer al alumnado una valiosa perspectiva multi(inter)cultural, permitiéndoles no solo aprender el idioma estudiado, sino (re)conectarlos a nuestra rica tradición oral amazónica y latinoamericana. El trabajo está basado en las aportaciones teóricas de autores como Colombres (2010, 2016, 2017), Magán (2008, 2010), Cascudo (2008, 2010), Peñuelas (1965), Lapesa (1974), entre otros.

Palabras clave: Relatos legendarios; *Matinta Perera*; Literatura de tradición oral; Didáctica.

¹Estudiante del grado en Letras Espanhol/Universidade Federal do Pará (UFPA) - Campus Universitario de Castanhal. Bolsista Pibid/Espanhol, membro voluntaria del proyecto de investigación "O lugar da literatura de tradição oral latino-americana: (re)leitura das lendas que florescem no interior da floresta amazônica". E-mail: ericabandeira29@gmail.com.

²Estudiante del grado en Letras Espanhol/Universidade Federal do Pará (UFPA) - Campus Universitario de Castanhal. Es voluntaria del proyecto de investigación "O lugar da literatura de tradição oral latino-americana: (re)leitura das lendas que florescem no interior da floresta amazônica". E-mail: valeriaraiane5@gmail.com.

³ Doctorado en Lingüística, Literatura y Comunicación (UAA/Espanha) y Estudios del Lenguaje (UFRN/Brasil) - Profesora efectiva de español de la Universidade Federal de Pará (UFPA) - Campus Universitario de Castanhal. Líder del grupo NARRATO (Cnpq). Es coordinadora del proyecto de investigación "O lugar da literatura de tradição oral latino-americana: (re)leitura das lendas que florescem no interior da floresta amazônica". E-mail: gracineia@ufpa.br.

1 PLANTEAMIENTOS INICIALES

La literatura de tradición oral amazónica, al igual que la selva misma en su enorme diversidad y complejidad, constituye una gran riqueza cuyo valor es incalculable. Plagada de saberes y conocimientos oriundos de los pueblos nativos que habitaron/habitan la región, sumado, a *posteriori*, a otras culturas venidas de allende los mares, como la europea (a través de los colonizadores portugueses y españoles) o la africana (venida en los barcos negreros), por poner un par de ejemplos concretos, es una evidente herencia de nuestros antepasados.

Esta literatura, sobresaliente en leyendas y mitos, posee un valor didáctico y educativo evidente y expresa, además de valores y creencias, la relación de hombres y mujeres con la madre naturaleza, esta que ocurre en una perfecta simbiosis (Loureiro, 2015). Así pues, por este y otros motivos, mito como la *Matinta Perera* es fundamental para aproximarnos al universo del considerado “pulmón del mundo”, pero también para los estudios de nuestra literatura en una dimensión amplia, desde diferentes perspectivas y en diálogo con otras áreas del saber, como puede ser la antropología, la geografía, entre otras.

Ante lo dicho, en este trabajo analizaremos al personaje *Matinta Perera*, uno de los más destacados en la tradición amazónica, un ser sobrenatural natural (Loureiro, 2015) que tiene lugar asegurado en el imaginario colectivo de la región y que trasciende sus fronteras. Y lo hacemos a través la obra *Santarém Conta...* (1995), de manera que podamos conocer mejor al mito y darlo a conocer a partir del lugar que ocupamos u ocuparemos como estudiantes y profesoras de ELE.

Otros estudios han revelado que la *Matinta Perera*, o simplemente Matí, es un ser plural, es decir, multifacético (Casado, 2010) y se deja ver, sentir o escuchar a lo largo y a lo ancho de la geografía, especialmente durante la noche. Según Costa (2013), todos los paraenses ya han oído hablar de la *Matinta Perera*, y muchos de ellos (nosotros/as), ya hemos tenido una experiencia personal con el mito, de ahí que no queda apenas lugar para dudar de él, a pesar de que la ciencia no reconoce la existencia de los seres míticos (Colombes, 2016).

La *Matinta Perera*, como no podía ser de otra manera, es un personaje que posee características complejas y presenta diferentes formas de representación. Así, en este trabajo destacaremos a la *Matinta Perera* que protagoniza la obra *Santarém*

conta..., “pintada” por habitantes del interior paraense, un retrato elaborado por lugareños de diferentes comunidades, en los que se refleja la cosmovisión de habitantes ribereños, nacidos, y crecidos en Santarém.

Conforme ya lo mencionamos anteriormente, el personaje *Matinta Perera* ya ha protagonizado otros estudios, pero en este trabajo pretendemos estudiarlo mediante los relatos legendarios que recoge la obra *Santarém conta...*, teniendo en cuenta, además, nuestra propia experiencia con el ser mítico y a partir de nuestras memorias afectivas. En el análisis de las historias nos enfocamos en una nueva lectura sobre el mito con el objetivo principal de “pintar” otro retrato suyo, de manera que la figura del mito ocupe un lugar destacado en nuestras clases y contribuya a (re)aproximarnos de nuestra rica tradición oral, y que, además de ello, contribuya a facilitar el proceso de enseñanza y el aprendizaje de ELE, ya que somos conscientes de que aprender una lengua extranjera es mucho más que aprender los conocimientos gramaticales.

La obra *Santarém conta...* está escrita en lengua portuguesa, por lo que necesitó tener traducidos los relatos sobre *Matinta*, que son historias que la componen junto con otros relatos fantásticos protagonizados por diversos y complejos seres, “otros” seres invisibles y visibles (Loureiro, 2015). Hemos tratado de traducir cada relato de manera fidedigna, de manera que el sentido y la esencia de los textos se mantengan inalterados. Vale resaltar que son testimonios recogidos de la oralidad, de ahí que la autora, ya en la obra original, ha tenido el cuidado de incluir corchetes o notas al pie de páginas, elementos importantes y necesarios para la mejor comprensión del relato. Esto es, que la autora mantiene la manera cómo los narradores hablan en su idioma, el portugués, haciendo algunos ajustes cuando necesario. En ese sentido, consideramos que, con este trabajo, de cara a nuestro futuro como estudiantes o profesoras de español, es posible, además de ampliar y profundizar nuestros conocimientos sobre nuestra rica literatura de tradición oral, al tiempo que situamos a nuestras leyendas y mitos en el lugar que se merecen (Colombres, 2010).

2 PERO, ¿QUÉ ES LA LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL?

Definir la literatura de tradición oral no es una tarea difícil, una vez que coincide con el concepto de la literatura general (Magán, 2010). La palabra literatura, del latín

littera, es concebida como la concepción de la belleza por medio de la palabra – escrita u oral. Así pues, cabe destacar que la literatura oral o tradicional, esta que es la “madre” de la literatura de autor (Araújo 2023), es la que se transmite de generación por la vía de la oralidad, es decir, de boca en boca (Lapesa, 1974).

En cuanto a esta literatura tradicional, este “arte bello que emplea como instrumento la palabra, aun cuando no se haya escrito sino transmitido de boca en boca, generación en generación” (Magán, 2008, p. 53). Hay que destacar que se trata de una literatura tan auténtica como la literatura de autor, la literatura erudita, que trasciende las leyendas y los mitos, distando de limitarse, por otro lado, a los proverbios y las adivinanzas o los cuentos y las frases hechas, etc. Sin embargo, independiente del horizonte que abarca, conserva la persistencia de la transmisión oral, cuya fe viene del escuchar (Cascudo, 2010).

Ahora bien, también es importante resaltar que durante muchos siglos la literatura oral no fue considerada literatura, por ser considerada de gente poco cultivada, es decir, por ser una literatura oriunda de las culturas en general ágrafas (Magán, 2008). Es precisamente en el año 1881 que el folclorista francés Paul Sébillot da un giro a la historia de nuestra literatura, definiéndola, por primera vez, como literatura (Cascudo, 2008). Cascudo (2008), al igual que Lapesa (1974), pone de relieve que la literatura oral se transmite de generación a generación y trasciende en el espacio y en el tiempo a través de diferentes géneros, como, por ejemplo, las canciones populares de pequeños pueblos, adivinanzas, trabalenguas, las leyendas, los mitos, entre otras formas. Todo esto nos deja evidente lo mucho que es diversa, compleja, pero riquísima la literatura de tradición oral.

3 LA LEYENDA

De acuerdo con el diccionario de la Real Academia Española de la Lengua (2010), la leyenda – del latín *legenda* – es una narración de sucesos fantásticos que se transmite por tradición, la tradición popular, es decir, por la vía de la oralidad (Lapesa, 1974). La leyenda nos permite caminar entre lo real y lo fantástico, al tiempo que es capaz de despertarnos los más diversos tipos de sentimientos (Magán, 2010).

Para Eliade (1961), las leyendas surgen de la necesidad que tenemos los seres humanos de explicar fenómenos naturales, históricos o sociales que no tienen una respuesta inmediata. En efecto, a través de los mencionados mitos, hombres y

mujeres de todos los tiempos intentaron o intentamos explicar/comprender, entre otras cosas, no solo el origen del universo, sino nuestro propio origen, sobre de dónde vinimos y a dónde nos vamos a parar, es decir, que tanto nuestro origen como nuestro futuro, por más que se haya intentado hablar de ello, y seguramente ríos de tintas seguirán corriendo sobre el tema, encontrar una respuesta exacta a nuestras preguntas está lejos de ser una realidad. Y esto lo afirmamos en base a la experiencia de hombres y mujeres de todos los tiempos, y de nuestra propia experiencia, reflejadas en el pensamiento de las más diversas y complejas culturas de las que tenemos noticias en la actualidad.

Las leyendas son narrativas que nos permiten, a través de lo fantástico, encontrar respuestas para los misterios que nos rodean, reflejando nuestras inquietudes, temores y deseos más profundos. De este modo, las leyendas se convierten en una herramienta cultural que facilita la conexión entre el mundo tangible y lo inexplicable. Conforme Magán (2010), la leyenda es uno de los géneros narrativos orales que permanecen con más fuerza en la tradición oral, puesto que hombres y mujeres de todos los tiempos. Eso se debe a que en todas las culturas, desde que el mundo es mundo, se ha tenido la necesidad de contar y escuchar historia. Y eso se hace, especialmente, por medio de la literatura de tradición oral, de leyendas y mitos, entre otros, a través de los que, sin lugar a dudas, intentamos encontrar muchas de las respuestas para nuestras inquietudes relacionadas con el origen o futuro de nuestra existencia.

4 EL MITO

Debido a su complejidad, el *mito* no es fácil definirlo. “La palabra *mito* es la más vaga e inútil en las clasificaciones de relatos populares, asevera Montemayor (1998, p.18). Todavía en cuanto al mito, indica el autor que “sus numerosos sentidos a lo largo de los siglos complican su uso” (Montemayor, 1998, p. 18), concluyendo su pensamiento.

Lo cierto es que en torno a la definición del *mito* se han elaborado y se han circulado diferentes e igualmente complejas teorías/definiciones. Sobre esto, en su obra *Mito, literatura y realidad* (1965), Marcelino C. Peñuelas no titubea y afirma que “nadie ha dicho, nadie puede decir, sobre el mito la última palabra” (Peñuelas, 1965, p. 13). En ese sentido, y lejos de simplificar ni pretender elaborar un nuevo concepto

de *mito*, desde nuestra experiencia empírica, consideramos oportuno reforzar la idea de que quien tiene el privilegio de vivir una experiencia mítica no duda de su existencia, pese a que, como bien resalta Colombres (2016), la ciencia descarta su existencia.

Y bien podemos seguir preguntando qué es un *mito*. De ahí que con la intención de aproximarnos al fenómeno mítico y todo lo que eso implica, nuestra opinión sobre el tema está conformada por la vasta literatura sobre el tema, de manera que es posible estar de acuerdo con definiciones como la de Cascudo (2006, p. 111), que define al *mito* como “uma narração de história fantástica, desfigurada pela credulidade, agindo no sentido do maravilhoso”. Compartimos, además, con las ideas de Crippa (1975, p. 15), que destaca:

configura o mundo em seus momentos primordiais; relata uma história sagrada; propõe modelos e paradigmas de comportamento; projeta o homem num tempo que precede o tempo; situa a história e os empreendimentos humanos num espaço indimensionável; define os limites intransponíveis da consciência e as significações que instalam a existência humana no mundo (Crippa, 1975, p. 15).

En esta línea de pensamiento destaca Eliade (2006):

O mito conta uma história sagrada; ele relata um acontecimento ocorrido no tempo primordial, o tempo fabuloso do "princípio". Em outros termos, o mito narra como, graças às façanhas dos Entes Sobrenaturais, uma realidade passou a existir, seja uma realidade total, o Cosmos, ou apenas um fragmento: uma ilha, uma espécie vegetal, um comportamento humano, uma instituição (Eliade, 2006, p. 11).

Ahora bien, en la discusión aquí realizada, nos parece oportuno reforzar la idea de que el *mito* no es algo reciente, sino que “o mito age e vive, milenar e atual, disfarçado noutros mitos, envolto em credices, escondido em medos, em pavores cujas raízes vem de longe, através do passado escuro e terrível” (Cascudo, 2006, p.112). Esto es, que no está de más volver a destacar la complejidad del mito y todo lo que eso implica, desde el pasado lejano, ese pasado oscuro e incluso terrible, del que menciona el autor, porque el *mito* y su origen sigue siendo un gran misterio.

5 LA MATINTA PERERA

Es *Matinta Perera*, *Matinta Pereira*, *matintaperera* o *matintapereira*, *matinta-perera* o *matintapereira* - con mayúsculas o minúsculas; es el matí o la matí... de una manera o de otra, ella o él, es una “fabulosa tradición paraense” (Casculo, 2010, p. 321). “Pintada” como una mujer, en general mayor, pero también como una muchacha joven o inclusive un varón, este ser invisible visible (Loureiro, 2015), se pasea por la geografía amazónica y tiene luz propia como la selva misma. *Matinta*, es cierto, no solo tiene luz propia, sino un silbido propio, escalofriante, cuenta la tradición popular amazónica. Así pues, insiste Casculo (2010, p. 321) que “não há paraense que ignore e não conte uma história” - sobre *Matinta*. Pero no solo es este autor quien pone de relieve al destacado misterioso ser.

En la obra *Amazônia fantástica* (2013), Jairo Costa habla de este ser como un ser maldito: “*Matinta Perera*, ser maldito que vaga pela noite amazônica, imprimindo medo com seu assobio assustador” (Costa, 2013, p. 91). En cuanto al nombre del ser legendario *Matinta Perera*, indica Casculo (2010, p. 323): “é uma modernização da palavra tupi *mati-tapereira*, que traduz Teodoro Sampaio ‘o pequeno demônio das ruínas’”. Y agrega: “no nosso caso da *Matinta-Pereira*, o *mati* significa um ente misterioso, nem ave, nem quadrúpede, nem serpente, mas tendo de todos estes alguma coisa; esse ente mora nas ruínas, junto com as onças, corujas e cobras” (Casculo, 2010, p. 323), destacando su carácter multifacético, plural.

Como podemos observar, *Matinta Perera* es una figura diversa y compleja; muchas veces se le representa como una anciana, con características sobrenaturales; es conocida por sus apariciones nocturnas y por gustarle el café y el tabaco. Por otro lado, cuenta la voz popular que la *Matinta* es una lechuza que trae mal agüero a las personas. Se cree, también, que al oír su silbido es una indicación que alguien de su familia o su entorno morirá. Pero también aparece no solo como una mujer u hombre, además de un ave, sino que puede dejarse ver en forma de puerca u otros animales o aves. Esta capacidad de metamorfosis no solo deja evidente su complejidad, sino que nos muestra que la naturaleza guarda secretos y misterios que trascienden las fronteras de nuestra imaginación. En ese sentido, en el caso de la geografía amazónica, es tan imponente la figura de la *Matinta* que ante este ser mítico nadie resulta indiferente. Así pues, queda reforzada la idea de que en este contexto existe total simbiosis de lo humano con la naturaleza, lo sobrenatural (Loureiro, 2015),

resultando evidente, además, que entre lo real y lo fantástico se desdibujan las fronteras.

6 UN RETRATO DE LA MATINTA PERERA

En este apartado analizaremos los relatos protagonizados por *Matinta Perera* que conforman la obra *Santarém conta...* Estos relatos fueron recogidos en la región amazónica, especialmente en el municipio de Santarém y sus alrededores, y están narrados por personas que vivieron o escucharon historias relacionadas con esta figura mítica. Son peculiares relatos que dan vida a la obra, narrados por habitantes locales, entre ellos un indígena y otros moradores de comunidades rurales. Estas narraciones fueron transmitidas oralmente, lo cual es característico de la literatura de tradición oral amazónica, y reflejan tanto el miedo como el respeto que este ser genera en el imaginario colectivo.

Cabe señalar que, además de los relatos presentes en *Santarém conta...*, también hemos prestado atención a “otros” retratos del mito, registrados en artículos académicos consultados durante esta investigación o que forman parte de nuestras memorias afectivas. Al integrar estos materiales al análisis, se busca ampliar la comprensión de la figura de *Matinta Perera*, no limitándola a una única versión o fuente, de manera que podemos ampliar, profundizar los conocimientos sobre el mito, reconociendo la riqueza y la diversidad que supone desde diferentes realidades amazónicas. Se trata de una experiencia que enriquece la investigación y ofrece variantes y matices que trascienden las fronteras de nuestra imaginación. Sobresalen características diversas y complejas del mito, a veces como bruja, a veces como un espíritu que protege o castiga a los seres humanos según la conducta, etc. Estos contrastes permiten observar cómo un mismo ser mítico puede asumir distintas formas simbólicas o no, de acuerdo con el contexto sociocultural de cada comunidad.

Como señalan Araújo y Mota (2023, p. 139): “La Matinta Perera logró conquistar un lugar especial en el imaginario social de los habitantes de la selva y se mantiene muy viva en la cotidianidad de los pueblos que habitan en ella.” La riqueza simbólica del personaje se expresa en los relatos orales, donde se presenta como un ser multifacético, con habilidades sobrenaturales que desafían las leyes naturales y racionales. Esto se hace evidente en los siguientes fragmentos, donde los narradores comparten sus experiencias con el mito, dejando claro que se trata de una *vera*

narratio. Relato 1: “La matintaperera, ella es... La persona que se metamorfosea de ella así” (Simões y Golder, 1995, p. 97); relato 2: “Yo conozco a una persona, aquí... una viejita, aquí en Belterra. Una vieja, pero no digo su nombre (...). Es fea, completamente, más fea que pegarle a un padre” (Simões y Golder, 1995, p. 98). Según Cascudo (2008), *Matinta Perera* es un ser que puede transformarse en diferentes formas: pájaros, animales o incluso volverse invisible. Esto se refleja en los fragmentos que van a continuación, en los que los narradores destacan: “ella emite un silbido fuerte que, si tú no lo reconoces, tú te mueres de miedo” (Simões y Golder, 1995, p. 97); “Fuimos a cazar. Entonces, cuando llegó allá, dentro del bosque... cuando me di cuenta: la matintaperera silbó delante de mí” (Simões y Golder, 1995, p. 106); “nosotros no la veíamos. Solo se veía (sentía) pasar un viento (...) sentí aquel viento a mi lado, cuando ella silbó, detrás de mí, de nuevo (...) no sé imitarla, no” (Simões y Golder, 1995, p. 106).

Además de su capacidad de transformación, *Matinta Perera* es descrita como un ser nocturno (Simões y Golder, 1995, p. 97), coincidiendo con la referencia de Loureiro (2015), que destaca la trayectoria del mito como un ser sobrenatural natural que, de dónde menos se espera, se nos puede presentar. Para Colombres (2017), los espíritus del bosque pueden manifestarse tanto de día como de noche. Sin embargo, en el caso de la *Matinta Perera* paraense, reflejada en *Santarém conta...*, observamos que el mito es un ser eminentemente nocturno. Asimismo, Magán (2008; 2010) señala que tales figuras míticas provocan en los sujetos una amplia gama de sentimientos, es decir, diferentes tipos de sentimientos, como puede ser el miedo, la curiosidad e incluso la fascinación, entre otros.

El conjunto de relatos analizados evidencia no solo la permanencia del mito en el imaginario amazónico, sino también el papel activo que la oralidad desempeña en la transmisión de saberes ancestrales, vivencias colectivas y visiones del mundo propias de este universo. Así pues, se reafirma el valor universal del mito, siendo esta vivencia cargada de emociones (Eliade, 1961).

7 RAZONES PARA TRABAJAR LAS NARRACIONES ORALES SOBRE MATINTA PERERA EN LA CLASE DE ELE

La literatura de tradición oral presenta un sinfín de posibilidades de trabajo en el aula. Trabajar las leyendas y los mitos en la clase de ELE, en contextos como el amazónicos, pero también en general, a través de relatos legendarios como las narraciones protagonizadas por *Matinta Perera* que conforman la obra *Santarém conta...*, puede permitir al alumnado, en los diferentes niveles y contextos educativos, una forma de aprendizaje activa, participativa y motivadora, significativa y afectiva. Al abordar al mito, los estudiantes no solo desarrollan sus habilidades lingüísticas, sino que también entran en contacto con un universo riquísimo, cuyo valor es incalculable; pueden (re)aproximarse a un imaginario cultural rico y diverso, pero también complejo. Estas narrativas orales pueden estimular la creatividad, la participación y el intercambio de saberes, promoviendo el respeto por la diversidad cultural y fortaleciendo el vínculo entre lengua, memoria y territorio.

En el aula, estas leyendas pueden ser trabajadas mediante diversas formas y para diversos fines, según la perspectiva de Magán (2010): lectura y análisis de textos, dramatizaciones, debates sobre los elementos simbólicos de la narrativa, producción escrita de versiones alternativas o incluso investigaciones comparativas con leyendas de otros países hispanohablantes. De este modo, se puede favorecer el desarrollo de competencias comunicativas orales y escritas, entre otras. Todo ello a través de actividades que deben ser mediadas por el profesor/la profesora. Las actividades planteadas, como no podía ser de otra manera, deben tener objetivos claros, siendo bien planteadas, elaboradas y desarrolladas de manera contextualizada. En efecto, este tipo de contenido despierta un interés genuino en los estudiantes, ya que conecta con su entorno, su herencia cultural y su imaginario colectivo (Magán, 2010).

Al reconocer elementos familiares en la lengua extranjera, el estudiante establece puentes emocionales con el contenido, lo que facilita el aprendizaje y fortalece su sentido de pertenencia. Trabajar con la leyenda de la *Matinta Perera* también permite cuestionar estereotipos y discutir temas transversales como la figura de la mujer, el miedo colectivo, la sabiduría popular y el conflicto entre lo racional y lo fantástico. En resumen, que los relatos legendarios presentes en *Santarém conta...*, especialmente aquellos relacionados con la *Matinta Perera*, representan una valiosa herramienta pedagógica para la enseñanza de ELE en una dimensión amplia.

8 ALGUNAS CONSIDERACIONES FINALES

Las narraciones orales sobre *Matinta Perera*, o *matintaperera* o simplemente *mati*, nos revelan que en el contexto amazónico, especialmente santareno, este ser sobrenatural natural (Loureiro, 2015) es una entidad viva, diversa y compleja, ante la que nadie es indiferente. *Matinta Perera* es un ser invisible visible, pero también muy audible; es dueña de un silbido peculiar, según la creencia popular.

En efecto, a la Matinta se le escucha, de cerca o de lejos, se le teme, se le aprecia...se le reconoce como una fabulosa tradición amazónica, especialmente paraense, según la perspectiva de Cascudo (2008). Eso deja evidente la importancia de (re)conocer y (re)aproximarnos de nuestros mitos y tratarlos de comprender. Además, reconocer la función que desempeñan como protectores de nuestras selvas, al tiempo que se pueda contribuir a la desdemonización de nuestros mitos, puesto que, como bien es sabido, gran parte de nuestros mitos han sido demonizados por el colonizador europeo (Magalhães, 1975).

Así pues, dar protagonismo a las voces venidas de las selvas, de manera especial de quienes provienen de las zonas más del interior, es muy necesario, además de importante y urgente, porque son voces que la historia oficial las mantuvo marginada durante siglos y siglos; narrativas que, sin lugar a dudas, son fundamentales para la conservación de la naturaleza, puesto que asumen, en gran medida, el papel de defender nuestros bosques de las acciones dañinas de hombres o mujeres que los maltratan, haciendo uso abusivo de los recursos naturales y todo lo que ello conlleva.

Los relatos sobre la *Matinta Perera*, recogidos en la obra *Santarém conta...*, nos brindan una ventana única a la riqueza de la tradición oral amazónica, en la que lo sobrenatural, lo mítico y lo cultural se entrelazan de manera inseparable. A través de estos relatos, podemos apreciar cómo la figura de la *Matinta Perera* se configura como una entidad mítica que sobresale en el imaginario colectivo de la región amazónica, trascendiendo generaciones y comunidades, desafiando las fronteras de nuestra imaginación, conforme ya destacamos anteriormente.

Matinta Perera cumple un rol fundamental en la transmisión de valores, propio de una cosmovisión cuyo legado ancestral es evidente; por medio de su presencia, un sinfín de significados y pedagogías ancestrales sobresalen y nos invitan, por otro lado, a reflexionar sobre nuestra propia relación con la naturaleza, con lo que se ve a simple vista, pero más allá de eso. Ante lo dicho, volvemos a destacar que, al incorporar la literatura de tradición oral al aula a través de seres míticos como *Matinta Perera*. Otro

aspecto fundamental que emerge del análisis de las narraciones orales sobre este ser mítico es el papel que juega la tradición oral amazónica como forma de preservar nuestra memoria colectiva, nuestras memorias de origen, importantes y necesarias en la construcción de nuestra la identidad cultural.

En suma, los relatos sobre la *Matinta Perera* no solo reflejan la riqueza del folklore amazónico, sino que también nos permiten adentrarnos en los complejos procesos de transmisión de conocimiento, valores y creencias dentro de las comunidades amazónicas. Estos relatos son un testimonio del poder de la tradición oral como un vehículo para preservar y fortalecer nuestra identidad cultural, en un continuo y estrecho diálogo entre el pasado y el presente. A través de la figura de *Matinta Perera*, podemos entender mejor la relación entre los seres humanos y la naturaleza, el respeto por lo desconocido y la importancia de mantener viva nuestra rica literatura de tradición oral. Así, el estudio del mito no solo enriquece nuestro conocimiento de la cultura amazónica, sino que también nos invita a reflexionar sobre el papel que los mitos y las leyendas siguen jugando en nuestras propias vidas, y cómo se configura como fuente legítima de conocimiento, fuente de sabiduría, valores y comprensión de un mundo diverso y complejo, enigmático y fascinante como lo es el universo amazónico. Así pues, escuchar y valorar estos relatos, dándoles el protagonismo merecido a las voces que vienen de las entrañas de la selva, es una forma concreta de revalorar lo que hemos recibido del pasado, y al mismo tiempo, de reafirmar el compromiso con la preservación de nuestras tradiciones y de la naturaleza que nos rodea. Es cierto que las leyendas no solo historias que versan sobre criaturas fantásticas, sino que sino que son fuentes de saberes de las que podemos beber/seguir bebiendo y enriquecer nuestra forma de sentir, pensar y actuar en un mundo que, cada vez más, exige de nosotros el compromiso de proteger y cuidar no solo nuestro patrimonio inmaterial cultural, sino nuestra propia vida en el planeta.

REFERENCIAS

ARAÚJO, Gracineia; MOTA, Maria Eliene Oliveira da. *Las narraciones orales que emergen de las entrañas de la Amazonía brasileña: mitos y leyendas que sobresalen en Apuí, una localidad rural del municipio de São Miguel do Guamá, en el estado de Pará (Brasil)*. Revista Falange Miúda, Castanhal, v. 8, n. 1, p. 118-151, 2023.

CASCUDO, Luís da Câmara. *Geografia dos mitos brasileiros*. São Paulo: Global, 2010.

CASCUDO, L. da C. *Literatura oral no Brasil*. São Paulo: Global, 2008.

COLOMBRES, Adolfo. *Seres mitológicos argentinos*. 1. ed. 1. reimp. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Colihue, 2016.

COLOMBRES, Adolfo. *Sobre la cultura y el arte popular*. 2. ed. 1. reimp. Buenos Aires: Del Sol, 2010. (Serie Antropológica).

COSTA, Jairo. *Amazônia fantástica: os mais extraordinários mitos, lendas e mistérios da grande floresta*. São Paulo: Bamboo Editorial, 2013.

CRIPPA, Adolpho. *Mito e cultura*. São Paulo: Convívio, 1975.

ELIADE, Mircea. *Mito e realidade*. Tradução de Póla Civelli; revisão de Gerson de Souza. 6. ed. São Paulo: Perspectiva, 2006.

LAPESA, Rafael. *Introducción a los estudios literarios*. Madrid: Cátedra, 1974.

LOUREIRO, João de Jesus Paes. *Cultura amazônica: uma poética do imaginário*. 5. ed. Manaus: Valer, 2015.

MAGALHÃES, José Vieira Couto de. *O Selvagem*. Edição comemorativa do centenário da 1. ed. Contém o prefácio da 2. ed. revista por Dr. Couto de Magalhães; prefácio da presente edição por Vivaldi Moreira. Belo Horizonte: Ed. Itatiaia; São Paulo: Ed. da Universidade de São Paulo, 1975.

MAGÁN, Pascuala Morote. *Aproximación a la literatura oral: la leyenda entre el mito, el cuento, la fantasía y las creencias*. Valencia: Periferic Edicions, 2010.

MAGÁN, Pascuala Morote. La importancia de la literatura de tradición oral. *Educación y Pedagogía*, Medellín, v. 20, n. 50, p. 93-104, ene./abr. 2008.

SIMÕES, Maria do Socorro; GOLDER, Christophe (Coord.). *Santarém conta...* Belém: EDUFPA, 2005.